

基本語力を鍛える

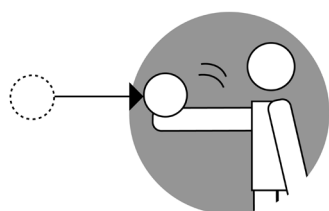
英語の基本動詞 (動画解説付き)

田中茂範(著)

TAKE の世界

「take の意味を知っていますか？」こんな質問をすれば英語を勉強した人であれば、ほぼ間違いなく YES と答えるでしょう。しかし、この take を使い切るとなるとなかなか大変です。辞書で引くと、take には「手にとる」「獲得する」「写真を撮る」「体温を測る」「乗り物に乗って行く」「連れて行く」「占拠する」など、いろいろな意味がリストされています。

しかし、これらが take の「本来の意味」というわけではありません。take の本来の意味——「コア」と呼びます——は「主語が何かを自分のところに取り込む」というものです。



例えば、He took the passage from the Bible. だと「彼は聖書から一節をとった（引用した）」ということですが、聖書から自分の文書に取り込んだという感じですね。Mary took first prize and gave a speech. の場合はどうでしょうか。これは「メアリは一等賞をとり、スピーチをした」ということですが、一等賞を受け取る（自分のところに取り込む）という意味です。He doesn't take bribes.だと「彼は、賄賂は受け取らない」ということですね。そして「取り込む」というイメージは She's going to take some cold medicine.（彼女は風邪薬を飲もうとしている）という状況でも使われます。

では He is taking a picture of Mt. Fuji. の場合はどうでしょうか。「写真を撮る」と「自分のところに取り込む」とは無関係のように思われるかもしれませんが。しかし、富士山に向けて写真機を構え、シャッターを押す、する

と、山の景色がカメラに取り込まれると考えることができます。だから take a picture なのです。

一方、Let me take your temperature. の「体温を測りましょう」はどうでしょうか。「写真を撮る」と「体温を測る」は日本語でみると無関係な表現のように思えますね。でも、英語では take が共通して使われています。

「体温を測る」の場合は、体温計を当て、体温を数値として体温計に取り込むというところに take が生かされているのです。つまり、take a picture と take one's temperature には共通のイメージがあるということがわかりますね。

I take the train to work. は「仕事には電車に乗って行く」という意味合いですが、この take the train は「交通手段としてバスや自動車ではなく、電車を選択肢として自分のところに取り込む（＝選ぶ）」ということですね。Take me to the ballpark. は「私を野球場に連れて行って」という意味ですが、この take も、イメージとしてはある人が私の手を取って（つまり、取り込んで）、そして野球場まで移動する、ということです。Take me and go to the ballpark. と表現することもできます。Don't forget to take an umbrella when you go out. （出かけるときは傘をもっていくのを忘れないで）も「傘を手にして出かける」ということです。

take には It takes three hours to get there. という言い方があって、「そこに行くのに3時間かかる」の意になります。この「時間を必要とする」という take も、どこかに行くということ、そのことが時間として3時間分を取り込むというイメージから3時間を要する、必要とするという意味になるのだと考えるとすんなりと理解できると思います。I can't take it anymore. は「もう我慢できないよ」という意味です。もうこれ以上取り込めないということです。

take a walk（散歩する）、take a break（一休みする）、take a look（ちょっとみる）などの使い方がありますが、これは、a walk, a break, a look という行為を取り込むということです。

最後に、The plane took off.（飛行機が離陸した）はどう解釈すればよいでしょうか。これは、「飛行機が自らを取り込んで（車輪を取り込むイメージ）地面から離れる（off the ground）」ということです。



いずれにせよ、take の背後には、「何かを自分のところに取り込む」というイメージがあるということがポイントです。

理解チェック

- 1) take のコアイメージは？ 口頭で述べなさい。
- 2) take を使って状況を英語にしよう！
 1. 熱のありそうな人に、「熱を測ってあげよう」と英語で声をかける。
 2. 「今日はタクシーを使って会社までいく」という状況を英語で表現。

3. 「球場に連れて行って」と子供が親にねだる。
 4. 何かを言って相手の気分を害したみたい。「それを個人的に受け取らないでね」と慰める。
- 3) 以下の英文はどういう意味合いだろうか。take の使い方に注意しながら、考えてみよう。
1. It's a five-year contract or nothing. Take it or leave it.
 2. I take it that you'll be paying me at the end of the month.
 3. It's my policy to take things easy.

解答：

- 1) take のコアは自分のところに取り込むという感覚。
- 2)
 1. Let me take your temperature.
 2. I'll take the taxi to the office today.
 3. Take me to the ball park, please.
 4. Don't take it personal, OK?
- 3)
 1. 5 年契約以外は断じて結べない。承諾するもしないもそちらの勝手だ。
 2. 月末には支払っていただけるものと考えております。
 3. 物事を気楽に受け止めるのが私の主義だ。

TAKE の関連動画はここを SCAN

